



黄稚云
Huang Zhiyun

- 美国联邦政府甜蜜之家指导员
- MD/VA/DC 持证调解员
- VA 最高法院 共同抚养 教育者
- Gottman 夫妇治疗师 二级
- 中国婚姻家庭咨询师
- 2017 杰出华人优秀教师

提供中英文服务

免费热线:

(240)716-1000

家事法调解

6周快速无争议离婚

**最保密 最省钱
最省时**

双赢调解事务所 华府唯一

symediation.com

最有尊严的争议解决

联合退休法官律师调解员 一站式解决

- ✓ 争议调解, 善办难案
- ✓ 达成分居协议, 离婚协议, 文件准备
- ✓ 孩子抚养权, 抚养费, 探视权
- ✓ 配偶赡养费, 财产分配
- ✓ 亲密关系重建

4-092

zhiyunmediator@gmail.com

**巴德美中音乐研习院举办第三届纽约中国当代音乐节
音乐、电影、论坛, 呈现贝多芬的中国故事**

12月11日-18日, 网络免费观摩

巴德音乐学院美中音乐研习院第三届纽约中国当代音乐节以“中国与贝多芬”(China and Beethoven)为主题, 将于12月11日在线上拉开帷幕, 为期8天。今年是贝多芬诞辰250周年, 音乐节贯穿贝多芬诞辰周, 将通过系列音乐会、电影首映、演说论坛等展示贝多芬在20世纪以来对中国社会、音乐以及文化的影响, 同时也从多个角度探索古典音乐在中国的发展。

贝多芬在1906年首次被介绍到中国, 当时的学者和翻译者对其译名各式各样, 从“比独芬”到“悲多汶”再到“白提火分”等等, 无奇不有。直到1946年傅雷先生翻译罗曼·罗兰(Romain Rolland)的《贝多芬传》出版, 最终将这位乐圣的中文译名以“贝多芬”确定下来。这位作曲家的名字和他的音乐与中国近现代的历史紧密相连, 如今已融入了中国人的生活中。在今年这个“贝多芬年”, 从音乐厅到大剧院, 从话剧场到展览厅, 贝多芬之声在中国到处可见。

多场音乐会呈现贝多芬经典 展示中国版贝多芬

音乐节开幕日, 以“乐圣的华夏足迹”为题, 通过中美两国音乐学者的陈述和音乐家的表演, 呈现贝多芬及其音乐在中国的传播与发展。开幕将由巴德美中音乐研习院院长、纽约中国当代音乐节艺术总监、指挥家蔡金冬主持, 蔡院长将对话巴德学院院长里昂·波斯坦(Leon Botstein), 讨论贝多芬与当今文化的关联。此外, 巴德音乐学院院长、作曲家、指挥家谭盾将致辞。开幕式上, 将由巴德当代乐团(The Orchestra Now)成员再次重现中国近现代音乐教育开拓者萧友梅1922年组建的16人“马褂乐队”, 演奏贝多芬交响乐的古典乐章。同时, 开幕式还将展示由95岁高龄著名指挥家曹鹏领军上海学生交响乐团演出的贝多芬第五交响曲第四乐章。

此外, 音乐节还将通过“上海交响乐团: 贝多芬之夜”及“《爱格蒙特》在中国”两场活动呈现由不同乐团为庆祝贝多芬250周年诞辰演绎的贝多芬经典。“上海交响乐团: 贝多芬之夜”将呈现上海交响乐团为第三届纽约中国当代音乐节特别精选的交响乐、协奏曲及室内乐曲目, 与观众在贝多芬生日之夜, 一起聆听在中国最有历史的乐团演出绚丽多彩的贝多芬之声。音乐节闭幕式“《爱格蒙特》在中国”将重磅推出中国国家大剧院刚刚制作上演的中国版《爱格蒙特》(Egmont), 以交响乐团演奏、女高音独唱, 及中文朗读叙事的形式, 演绎贝多芬为德国剧作家歌德创作配乐的戏剧《爱格蒙特》。

除了贝多芬经典音乐之外, 音乐节还将通过“中国版贝多芬”带领观众体验具有中国风格的与贝多芬相联系的音乐作品。中国的艺术家和学者受贝多芬音乐及灵感之启发, 创作和改编了与贝多芬相关的艺术作品。“中国版贝多芬”将通过男中音歌唱家沈洋、琵琶演奏家吴蛮、来自中央音乐学院的民乐新秀薛淼、以及作曲家谭盾、于京君等艺术家的表演和作品, 展示令人耳目一新的贝多芬。

电影《贝多芬在北京》讲述中美交流的音乐之旅

今年音乐节不仅有音乐, 还将首映获奖纪录片《贝多芬在北京》。这部电影由费城史绩制片厂(History Making Productions)制作, 以“《贝多芬在北京》: 一个美国乐团的中国历程”为题, 从费城交响乐团1973年历史性的访华之旅开始, 谈及在那之后西方与

中国的音乐交流历程, 展示通过中美文化交流产生的两国人民间的相互了解, 以及西方古典音乐在中国的蓬勃发展。

围绕《贝多芬在北京》电影, 音乐节将与亚洲协会(Asia Society)合作, 举办线上研讨会“音乐的桥梁: 《贝多芬在北京》”, 邀请《贝多芬在北京》电影制作团队及亲历历史的嘉宾, 一同讨论电影中呈现的历史故事以及中美文化交流目前面临的挑战和未来展望。论坛将由美国著名报刊文化艺术编辑人、《贝多芬在中国》一书共同作者Sheila Melvin主持, 嘉宾包括曾陪同尼克松总统访华的外交家尼古拉斯·卜厉德(Nicholas Platt)及费城交响乐团执行长睿恩德(Ryan Fleur)等。

线上论坛展现音乐厅之外的贝多芬

开展与主题相关联的论坛, 是纽约中国当代音乐节每年必不可少的环节。今年, 音乐节将通过“贝多芬在中国”中文线上论坛及“处处贝多芬”展示与论坛, 带领观众进一步了解贝多芬对中国社会的影响。“贝多芬在中国”中文线上论坛由华美协进社人文学会(The Renwen Society at China Institute)与音乐节合作, 邀请《贝多芬在中国》一书共同作者、巴德美中音乐研习院院长蔡金冬教授介绍并讨论贝多芬这位伟大的作曲家如何激励几代国人。“处处贝多芬”论坛将由蔡金冬主持, 邀请嘉宾探讨贝多芬与中国社会的联系, 将介绍今年在上海音乐厅举办的“真情无界·纪念贝多芬诞辰250周年声音交互艺术体验展览”; 合翻文化传播公司引进的讲述贝多芬人生故事的音乐剧《贝多芬》; 及近年来在中国社区多次演出的音乐话剧《贝多芬在中国》。

第三届纽约中国当代音乐节将首次采取线上直播的形式进行, 所有活动免费向公众开放, 但需提前注册。八天时间里, 每天一场与主题相关的活动, 将通过巴德美中音乐研习院的网站播放, 研习院的脸书平台(Facebook)也将进行同步直播。届时, 美国知名古典音乐资讯网站The Violin Channel也会同步转播艺术节的主要内容。关于第三届中国当代音乐节的更多信息, 注册参加音乐节, 请访问 <https://www.barduschinamusic.org/china-and-beethoven>

音乐节合作伙伴包括亚洲协会(Asia Society)、中央音乐学院、华美协进社(China Institute)、中国国家大剧院管弦乐团、费城史绩制片厂(History Making Productions)、费城交响乐团(The Philadelphia Orchestra)、巴德学院理查德·B·费舍尔表演艺术中心(Richard B. Fisher Center for the Performing Arts, Bard College)、上海音乐厅、上海交响乐团、上海学生交响乐团、巴德当代乐团(The Orchestra Now, Bard College)、韦博咨询(Weber Consulting)等, (以英文字母先后顺序排名)。

音乐节活动安排:

(所有活动免费向公众开放, 但需提前在音乐节官网注册)

音乐节官网: <https://www.barduschinamusic.org/china-and-beethoven>

12月11日 星期五 晚7:30

开幕式: 乐圣的华夏足迹

China's Sage of Music

音乐节开幕将有来自中美两国的音乐学者的陈述和音乐家的表演, 呈现贝多芬及其音乐在中国的传播与发展。开幕将由巴德美中音乐研习院院长、指挥家蔡金冬主持, 蔡院长将对话巴德学院院长里昂·波斯

坦(Leon Botstein), 讨论贝多芬与当今文化的关联。此外, 巴德音乐学院院长、作曲家、指挥家谭盾将致辞。开幕式表演嘉宾包括巴德当代乐团(The Orchestra Now)成员、95岁高龄著名指挥家曹鹏和上海学生交响乐团。

12月12日 星期六 晚8:00

**线上论坛: 贝多芬在中国
(Beethoven in China)
(该论坛将以中文进行)**

纽约的华美协进社人文学会(The Renwen Society at China Institute)与美中音乐研习院合作, 邀请《贝多芬在中国》的作者蔡金冬教授介绍并讨论贝多芬这位伟大的作曲家是如何激励几代国人的。

12月13日 星期日 晚7:30

**音乐会: 中国版贝多芬
Beethoven Made in China**

中国的艺术家和学者们受贝多芬音乐及灵感之启发, 创作和改编了中国风格的贝多芬音乐艺术作品。“中国版贝多芬”将通过男中音歌唱家沈洋、琵琶演奏家吴蛮、民乐新秀薛淼、作曲家谭盾、于京君等艺术家的表演及作品, 展示令人耳目一新的贝多芬。

12月14日 星期一 晚7:30

**展示与论坛: 处处贝多芬
Beethoven is Us**

论坛将由研习院院长蔡金冬主持, 探讨贝多芬与中国社会的联系。嘉宾们将介绍今年在上海音乐厅举办的“真情无界·纪念贝多芬诞辰250周年声音交互艺术体验展览”; 合翻文化传播公司引进的讲述贝多芬人生故事的音乐剧《贝多芬》; 及近年来在中国社区多次演出的音乐话剧《贝多芬在中国》。对策展人、导演、编剧及演员的生动采访, 将使观众能够进一步理解贝多芬对中国社会的影响。

12月15日 星期二 晚7:30

**上海交响乐团: 贝多芬之夜
Shanghai Symphony: Night of Beethoven**

上海是西方古典音乐在中国发展的摇篮, 上海交响乐团更是最早将贝多芬的交响乐介绍给中国社会的交响乐团。音乐会将呈现上海交响乐团为第三届纽约中国当代音乐节精选的交响乐、协奏曲及室内乐曲目, 与观众在贝多芬生日之夜, 一起聆听绚丽多彩的贝多芬之声。

12月16日 星期三 晚7:30

电影放映: 《贝多芬在北京》: 一个美国乐团的中国历程

Beethoven in Beijing: an American Orchestra's Journey

音乐节将首映由费城史绩制片厂(History Making Productions)制作的获奖纪录片《贝多芬在北京》。影片从费城交响乐团1973年历史性的访华之旅开始, 谈及在那之后西方与中国的音乐交流历程, 展示了通过中美文化交流产生的两国人民间的相互了解, 以及西方古典音乐在中国的蓬勃发展。

12月17日 星期四 晚8:00

线上研讨会: 音乐的桥梁: 《贝多芬在北京》

Building Bridges through Music: Beethoven in Beijing

音乐节与亚洲协会(Asia Society)合作, 邀请《贝多芬在北京》电影制作团队及亲历历史的嘉宾, 一同讨论电影中所呈现的历史故事以及中美文化交流目前面临的挑战和

对未来展望。论坛将由美国著名报刊文化艺术编辑人、《贝多芬在中国》一书共同作者Sheila Melvin主持, 嘉宾包括曾陪同尼克松总统访华的外交家尼古拉斯·卜厉德(Nicholas Platt)及费城交响乐团执行长睿恩德(Ryan Fleur)等。

12月18日 星期五 晚7:30

**音乐会: 《爱格蒙特》在中国
Egmont in China**

音乐节将以由中国国家大剧院刚刚制作上演的中国版《爱格蒙特》(Egmont)作为闭幕演出, 以交响乐团演奏、女高音独唱, 及中文朗读叙事的形式, 演绎贝多芬为德国剧作家歌德创作配乐的戏剧《爱格蒙特》该作品于11月12日在中国国家大剧院演出, 音乐节将展示现场录制的演出视频。

关于巴德美中音乐研习院:

巴德美中音乐研习院于2017年创立, 隶属巴德学院的音乐学院, 由指挥家、古典音乐学者蔡金冬及巴德音乐学院创始人暨首任院长、大提琴家、哲学家罗伯特·马丁(Robert Martin)共同创立。研习院的宗旨是促进当代中国音乐的研究、表演和欣赏, 并支持推广美国与中国之间音乐与文化的交流。作为在西方针对中国音乐最全面的机构, 研习院拥有史无前例的学位项目、为学生、艺术家、作曲家及中国学者提供众多研究及表演机会。关于巴德美中音乐研习院的更多信息, 请访问 www.barduschinamusic.org

关于蔡金冬:

蔡金冬是巴德美中音乐研习院院长, 纽约中国当代音乐节艺术总监、巴德学院音乐与艺术教授。此前曾多年任斯坦福大学音乐表演教授。蔡金冬生于北京, 在中国接受早期的音乐教育, 演奏小提琴和钢琴。30多年的美国职业生涯, 他已成为西方古典音乐领域最活跃的中国音乐家。作为一位卓越的指挥家、作家和教育家, 蔡金冬曾任斯坦福大学交响乐团指挥和交响乐团研究部主任, 并执棒很多美国著名交响乐团和大部分中国的顶级交响乐团。蔡金冬曾三次获得美国作家和作曲家协会的现代音乐奖。他曾为Ceantur, Innova 和 Vienna Modern Masters 唱片公司录制过唱片。他曾与许多中国作曲家合作。他与夫人Sheila Melvin共同著作的《红色狂想曲 - 西方音乐在中国》和《贝多芬在中国》, 在世界范围引起广泛关注。蔡金冬多年来始终致力推动中国音乐及作品在美国的传播, 是中国音乐在西方和世界范围传播的先驱和开拓者。

关于巴德音乐学院:

巴德音乐学院是美国最好的音乐学校之一, 其理念是引领年轻音乐家在进行音乐专业研修的同时, 广泛接受人文和科学教育, 以育人为目的发现和实现个人最大潜力。学院的使命是致力于音乐创作与表演的学生提供最好的支持。音乐学院的五年制本科双学位项目将严格的音乐专业训练与全面且极具挑战性的博雅文理教育紧密结合, 所有学生都在高度整合的项目中及拥有社区支持的环境下攻读双学位, 学生毕业将获得音乐学士学位和音乐以外的文学学士学位。在巴德音乐学院, 严肃认真的音乐学习与以人为本的教育息息相关。巴德音乐学院由大提琴家、哲学家罗伯特·马丁(Robert Martin)于2015年创立。2019年, 作曲家谭盾成为音乐学院的院长。关于巴德音乐学院的更多信息, 请访问 bard.edu/conservatory